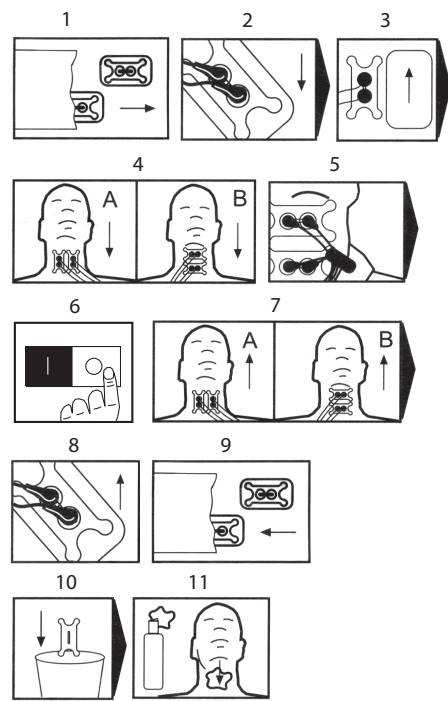


# VitalStim® THERAPY

## Instructions for Application and Removal of Electrodes



Manufactured in China for:  
**DJO, LLC**  
1430 Decision Street  
Vista, CA 92081 U.S.A.  
**USA 800.506.1130**  
Outside USA +33 (0)5 59 52 86 90

EC	REP
----	-----

**EUROBYTECH**  
88 rue de la Liberté  
71000 MACON  
FRANCE

**GMDASZ**  
Manufacturing Co., Ltd  
Shenzhen P.R.C  
Made in China

**chattanooga**  
13-59047 Rev A © 2017 DJO, LLC.

ENGLISH

# VitalStim® THERAPY

## Electrode Application Kits. For Use with VitalStim® Therapy Only.

This equipment is to be used only by a licensed practitioner certified in the use of the VitalStim® Therapy.

### Single Patient Use Electrode Application Kits

#### Application Instructions:

1. Remove VitalStim electrodes from pouch.
2. Snap lead wires onto stems of VitalStim electrode.
3. Remove VitalStim electrode from the liner and retain for storage.
4. Apply VitalStim electrode to appropriate skin area for application A or B or as instructed at your VitalStim® Therapy certification program. Note: Discard the VitalStim electrode if it does not adequately adhere to the patient's skin for the second session.
5. Attach lead wire strain relief clips to the patient's clothing in a position that allows ease of movement and adequate strain relief for the lead wires.

#### Removal instructions:

6. Turn off VitalStim stimulation unit.
7. Lift one edge of the VitalStim electrode and peel. DO NOT pull on the lead wires. Doing so may irritate skin and damage lead wires.
8. Remove VitalStim electrode from lead wires.
9. After first use (if a second use is desired): return electrode to the liner and roll down the top of the pouch for storage. When the patient is ready to begin the second session proceed to #1 of the Application Instructions section. Note: If the electrode does not fully adhere discard the electrode. Caution: This device is intended to be used on a single patient only. With proper care, the electrodes may be reused a 2nd time before discarding.
10. Discard VitalStim electrode.
11. Apply aloe vera gel as needed to skin at stimulation sites.

FRANÇAIS

# TRAITEMENT VitalStim®

## Kits d'application d'électrodes. Pour une utilisation avec le traitement VitalStim® uniquement.

### NOTICE D'UTILISATION

#### Lire attentivement toutes les informations avant utilisation

#### INTRODUCTION

Le dispositif VitalStim est constitué d'un kit de deux paires d'électrodes connectées à un générateur à double canal conçu spécifiquement pour l'utilisation de ces électrodes dans le traitement de la dysphagie par Stimulation Électrique Neuromusculaire (SENM).

Le dispositif VitalStim doit avoir été prescrit par un médecin. Il ne peut être utilisé que par un orthophoniste ou un kinésithérapeute ayant reçu une formation dédiée par des pairs et/ou le représentant Vitalstim et un certificat d'aptitude à la suite de cette formation. L'utilisation du dispositif VitalStim doit être toujours accompagnée d'exercices de rééducation de la déglutition.

#### DESCRIPTION

Les électrodes VitalStim sont doubles et à usage unique. Elles sont fabriquées dans un matériau spécial (carbone-argent) pour fonctionner au niveau d'impédance la plus basse possible et fixées sur un patch adhésif en treillis de polyuréthane imperméable et aéré.

Les électrodes VitalStim ont été réalisées pour :

- Favoriser une faible impédance entre la peau et l'électrode.
- Conduire le courant uniformément
- Maintenir un contact uniforme avec la peau.
- Permettre au membre ou à la partie du corps traitée de bouger librement.
- Éviter les irritations cutanées

Les quatre électrodes VitalStim sont placées sur des emplacements spécifiques de la face antérieure du cou pour stimuler la musculature sous-jacente et ses nerfs. Leur espacement et alignement conformes à l'anatomie de la face antérieure du cou déterminent le parcours que le courant va suivre. Cette stimulation recrute les unités motrices, améliore les contractions musculaires et accroît la force musculaire grâce à des paramètres adaptés.

FRANÇAIS

#### CONTENU DU KIT

Les électrodes à usage unique VitalStim sont conditionnées en boîte de 12 sachets individuels contenant chacun 2 électrodes doubles et une lingette pour nettoyer la peau. Il existe deux tailles : une taille grande et une taille petite.

#### INDICATIONS/CONTRE-INDICATIONS

#### INDICATIONS

Ce traitement est indiqué comme aide à la réhabilitation de la fonction de déglutition dans les dysphagies dues à toutes les étiologies neurologiques, en particulier chez les patients ayant subi un accident vasculaire cérébral ou du tronc cérébral.

#### CONTRE-INDICATIONS

- Il ne faut pas utiliser VitalStim directement sur une zone néoplasique ou infectée ; la stimulation cause une accélération locale du métabolisme pouvant aggraver l'état du patient.
- Il ne faut pas appliquer les électrodes directement sur le sinus carotidien. Il a été observé dans le passé que la stimulation électrique de cette zone pouvait causer des variations involontaires de la pression sanguine (bien que ceci n'ait pas été vérifié expérimentalement).

#### PRÉCAUTIONS

- Patients porteurs de stimulateur cardiaque.
- Patients profondément déments et présentant une verbalisation ininterrompue et qui provoquerait une aspiration pendant les essais alimentaires.
- Patients souffrant d'un reflux important en raison de l'emploi d'une sonde gastrique et avec tendance à développer régulièrement une pneumonie d'aspiration.
- Patients atteints d'intoxication médicamenteuse susceptible d'aspirer pendant les essais alimentaires.
- Patients présentant une peau très sensible.

FRANÇAIS

#### MODE D'UTILISATION

##### 1. Préparation du patient au traitement VitalStim

Le patient doit être informé du déroulement de chaque séance, du calendrier des séances et des effets et résultats espérés du traitement VitalStim et en particulier :

- des sensations ressenties durant le traitement (Cf. Tab.1).
- de la disposition des électrodes qui dépendra :
  - i) De l'endroit où l'aspiration se produit.
  - ii) De la présence ou non de résidus et de stases.
  - iii) De la cause du problème : s'agit-il plutôt d'une faiblesse neuromusculaire ou bien d'un problème de synchronisation
- que la stimulation dure une heure (ou moins, selon la tolérance du patient)
- que pendant la stimulation il doit s'exercer à déglutir ; l'entraînement à la déglutition et la progression du traitement se font selon le protocole normal de traitement de la dysphagie

##### 2. Préparation des électrodes VitalStim

S'assurer que le générateur est fermé (Cf. Instructions pour l'utilisateur du générateur). N'utiliser que le générateur VitalStim à l'exclusion de tout autre appareil de stimulation. Les clips des 4 câbles de liaison du générateur Vitalstim ne peuvent être connectés que sur les électrodes Vitalstim.

Ouvrir le sachet d'électrodes à usage unique, après s'être assuré que la taille grande ou petite était adaptée au patient. Connecter les câbles rouges et noirs aux deux fiches de chaque électrode double. Afin d'obtenir une conductivité optimale pour des séances de une heure, les électrodes VitalStim ont un plot de connexion central (et non un connecteur « tire bouchon ») spécialement conçu.

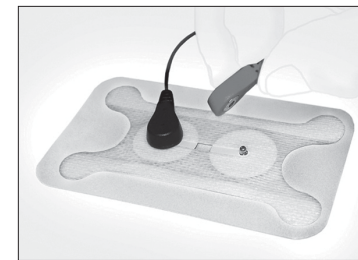


Fig. 1 : Connecter les câbles rouges et noirs aux deux fiches de l'électrode double

FRANÇAIS

Puis, décoller les électrodes de leur protection transparente. Mettre en place les électrodes sur la peau puis étirer les quatre coins

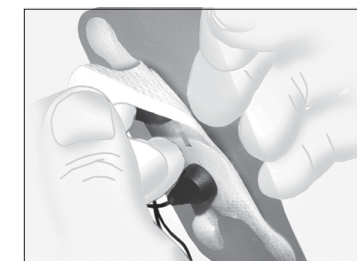


Fig.2 : Décoller les électrodes de leur protection transparente. Mettre en place les électrodes sur la peau puis étirer les quatre coins

Pour produire l'effet recherché, les électrodes doivent être :

- Être correctement espacées et positionnées
- Avoir un bon contact avec la peau
- Être appliquées sur une peau soigneusement nettoyée d'impuretés, de matières grasses et des cellules mortes, pour améliorer la qualité et le confort du traitement. Pour les hommes, la peau doit être bien rasée.

##### 3. Mise en place de chaque paire d'électrodes

Les trois principaux choix d'alignement et espacement anatomiques des électrodes apparaissent ci-après.

ESPAÑOL

# TERAPIA CON VitalStim®

## Kits de colocación de electrodos. Para uso exclusivo en la terapia con VitalStim®.

Este equipo sólo debe ser utilizado por profesionales autorizados debidamente certificados en el uso de la terapia con VitalStim®.

#### Kits de colocación de electrodos para uso con un solo paciente

##### Instrucciones de uso:

1. Saque los electrodos VitalStim de su bolsa.
2. Conecte los cables conductores a las clavijas del electrodo VitalStim.
3. Saque el electrodo VitalStim de la funda y conserve esta última para guardarlo posteriormente.
4. Aplique el electrodo VitalStim a la zona de la piel correspondiente para la aplicación A o B, o según las indicaciones recibidas en el programa de certificación para la terapia con VitalStim®. Nota: deseché el electrodo VitalStim si no se adhiere correctamente a la piel del paciente en la segunda sesión.
5. Conecte las pinzas de alivio de tensión del cable conductor a la ropa del paciente en una posición que permita facilidad de movimiento y un alivio de la tensión adecuado para los cables conductores.

##### Instrucciones de retirada:

6. Apague la unidad de estimulación VitalStim.
7. Levante un borde del electrodo VitalStim y tire de él. NO tire de los cables conductores. Si lo hiciera, la piel podría irritarse y los cables podrían resultar dañados.
8. Retire los cables conductores del electrodo VitalStim.
9. Tras el primer uso (si se desea usar una segunda vez): vuelva a colocar el electrodo en la funda y enrolle hacia abajo la parte superior de la bolsa para guardarlo. Cuando el paciente esté listo para empezar la segunda sesión, proceda con el punto número 1 de la sección Instrucciones de uso. Nota: si el electrodo no se adhiere por completo, deséchelo. Precaución: este equipo está diseñado para ser utilizado en un solo paciente. Si se le da el cuidado adecuado, los electrodos se pueden volver a utilizar una segunda vez antes de desecharlos.
10. Deseche el electrodo VitalStim.
11. Según sea necesario, aplique una loción de aloe vera en los puntos de la piel donde se ha aplicado la estimulación.

DANSK

# VitalStim® THERAPY

## Elektrodeappliceringssæt. Kun til brug med VitalStim® Therapy.

Dette udstyr må kun anvendes af en autoriseret praktiserende læge med licens til at anvende VitalStim® Therapy.

#### Elektrodeappliceringssæt til brug på en enkelt patient

##### Anvendelsesanvisninger:

1. Fjern VitalStim-elektroderne fra posen.
2. Klik afledningskablerne på roden af VitalStim-elektroden.
3. Fjern VitalStim-elektroderne fra foringen, og behold den til senere opbevaring.
4. Påfør VitalStim-elektroden til et passende hudområde til applicering A eller B eller som anvist i dit VitalStim® Therapy-certificeringsprogram. Bemærk: Bortkast VitalStim-elektroden, hvis den ikke klæber ordentligt til patientens hud til anden session.
5. Påfør afledningskablets belastningsfriklips til patientens tøj på en måde, så patienten kan bevæge sig frit og så afledningskablet ikke belastes.

##### Aftagingsanvisninger:

6. Sluk for VitalStim-stimuleringsenheden.
7. Løft den ene kant af VitalStim-elektroden og pil den af. Man MÅ IKKE fjerne ledet ved at trække i kablet. Dette kan irritere huden og beskadige kablet.
8. Fjern VitalStim-elektroden fra afledningskablerne.
9. Efter første anvendelse (hvis den skal anvendes igen): læg elektroden tilbage i foringen, og rul toppen af posen ned til opbevaring. Når patienten er klar til at starte anden session, fortsættes til trin 1 i afsnittet om appliceringsanvisninger. Bemærk: Hvis elektroden ikke klæber helt fast, skal den bortkastes. Forsigtig: Denne enhed er kun beregnet til anvendelse på en patient. Hvis man håndterer elektroderne korrekt, kan de anvendes endnu en gang, før de bortkastes.
10. Bortkast VitalStim-elektroden.
11. Applicér aloe vera-gelé efter behov på huden på de stimulerede steder.

NORSK

# VitalStim® THERAPY

## Elektrode festesett. Kun for bruk med VitalStim® Therapy.

Dette utstyret må kun brukes av en lisensiert praktiker sertifisert i bruken av VitalStim® Therapy.

#### Elektrode festesett til bruk på én pasient

##### Instruksjoner for festing:

1. Ta ut VitalStim-elektrodene fra posen.
2. Trykk ledetkablene på stammen til VitalStim-elektroden.
3. Ta ut VitalStim-elektroden fra foringen og oppbevar den for lagring.
4. Fest VitalStim-elektroden til korrekt hudområde for applikasjon A eller B eller som anvist i ditt VitalStim® Therapy sertifiseringsprogram. OBS: Du må kaste VitalStim-elektroden hvis den ikke festes ordentlig til pasientens hud ved andre behandlingsøkter.
5. Fest ledetkabelens belastningsavsløsningsklips til pasientens klær i en posisjon som gjør det lett å bevege seg og gir tilstrekkelig belastningsavløsning for ledetkablene.

##### Veiledning for fjerning:

6. Slå av VitalStim stimuleringsenhet.
7. Løft en kant av VitalStim-elektroden og skrell av. Du må IKKE dra i ledetkablene. Det kan irritere huden og skade ledetkablene.
8. Fjern VitalStim-elektrodenes ledetkabler.
9. Etter første gangs bruk (hvis en andre gangs bruk ønskes): Sett elektroden tilbake på foringen og rull ned toppen av posen for lagring. Når pasienten er klar for å begynne den andre behandlingsøkten, gå til nr. 1 av avsnittet Bruksinstruksjoner. OBS: Du må kaste elektroden hvis den ikke kleber godt nok. Forsiktig: Utsstyret er tiltenkt bruk på kun én pasient. Ved riktig bruk kan elektrodene brukes en gang til før de kastes.
10. Kassering av VitalStim-elektroden.
11. Bruk aloe vera-salve om nødvendig på huden ved stimuleringsområdene.

DEUTSCH

# VitalStim® THERAPIE

## Elektroden-Applikationssets. Nur zur Verwendung mit der VitalStim®-Therapie.

Dieses Gerät ist nur von einem zugelassenen Therapeuten zu verwenden, der für den Einsatz der VitalStim®-Therapie zertifiziert ist.

#### Elektroden-Applikationssets zur Verwendung an einem Patienten

##### Anweisungen zur Anwendung:

1. Nehmen Sie die VitalStim-Elektroden aus dem Beutel.
2. Schieben Sie die Anschlusskabel bis zum Einschnappen auf die Schäfte der VitalStim-Elektrode.
3. Nehmen Sie die VitalStim-Elektrode aus der Schutzfolie. Bewahren Sie die Folie auf.
4. Wenden Sie die VitalStim-Elektrode auf geeignete Hautbereiche für Anwendung A oder B oder gemäß den Anweisungen in Ihrem Zertifizierungsprogramm für die VitalStim®-Therapie. Hinweis: Entsorgen Sie die VitalStim-Elektrode, wenn sie in der zweiten Sitzung nicht ausreichend an der Haut des Patienten haftet.
5. Befestigen Sie Zugentlastungsclips für das Anschlusskabel in einer Position an der Kleidung des Patienten, die leichte Bewegung und angemessene Zugentlastung für das Anschlusskabel ermöglicht.

##### Anweisungen zur Entfernung:

6. Schalten Sie die VitalStim-Stimulationsgerät aus.
7. Heben Sie einen Rand der VitalStim-Elektrode an, und ziehen Sie sie ab. Ziehen Sie NICHT an den Anschlusskabeln. Das kann die Haut reizen und die Anschlusskabel beschädigen.
8. Entfernen Sie die Anschlusskabel der VitalStim-Elektrode.
9. Nach dem ersten Gebrauch (falls eine zweite Verwendung vorgesehen ist): Legen Sie die Elektrode in die Schutzfolie, und schließen Sie den oberen Teil des Beutels zur Lagerung wieder. Wenn der Patient für die zweite Sitzung bereit ist, gehen Sie gemäß 1. in den Anweisungen zur Anwendung vor. Hinweis: Wenn die Elektrode nicht gut haftet, entsorgen Sie sie. Achtung: Dieses Gerät ist zur Verwendung an einem einzigen Patienten vorgesehen. Die Elektroden lassen sich bei vorsichtiger Behandlung ein zweites Mal verwendet, bevor sie entsorgt werden.
10. Entsorgen Sie die VitalStim-Elektrode.
11. Tragen Sie an den Stimulationsstellen nach Bedarf Aloe vera-Gel auf.

ITALIANO

# VitalStim® THERAPY

## Kit di applicazione elettrodi. Solo per uso con VitalStim® Therapy.

Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da un professionista autorizzato certificato all'uso di VitalStim® Therapy.

#### Kit di applicazione elettrodi monouso

##### Istruzioni per l'applicazione:

1. Estrarre gli elettrodi VitalStim dalla sacca.
2. Agganciare i fili conduttori agli steli dell'elettrodo VitalStim.
3. Rimuovere l'elettrodo VitalStim dal rivestimento.
4. Applicare l'elettrodo VitalStim sulla zona della pelle appropriata per l'applicazione A o B o come indicato nel programma di certificazione VitalStim® Therapy. Nota: gettare l'elettrodo VitalStim se non aderisce perfettamente alla pelle del paziente nella seconda seduta.
5. Collegare i farmaci dei fili conduttori agli indumenti del paziente posizionandoli in modo che consentano al paziente di muoversi senza tirare i fili.

##### Istruzioni per la rimozione:

6. Spegnerne lo stimolatore VitalStim.
7. Staccare l'elettrodo VitalStim sollevandolo da uno dei bordi. NON tirare dai fili conduttori. In caso contrario si potrebbero causare irritazioni cutanee e danneggiare i fili.
8. Rimuovere i fili conduttori degli elettrodi VitalStim.
9. Dopo il primo utilizzo (se si desidera riutilizzare l'elettrodo): riapplicare il rivestimento all'elettrodo e richiudere la sacca arrotolandone la parte superiore. Quando il paziente è pronto per la seconda seduta, procedere con il passaggio 1 della sezione Istruzioni per l'applicazione. Nota: gettare l'elettrodo se non aderisce perfettamente. Attenzione: questo dispositivo deve essere utilizzato su un solo paziente. Con le dovute attenzioni, gli elettrodi possono essere riutilizzati una seconda volta prima di essere eliminati.
10. Gettare l'elettrodo VitalStim.
11. Applicare un gel a base di aloe vera sulle zone della pelle dove è stata applicata la stimolazione.

PORTUGUÊS

# TERAPIA VitalStim®

## Kits de aplicação de electrodos. Para utilização apenas com a terapia VitalStim®.

Este equipamento apenas deve ser utilizado por um profissional autorizado certificado na utilização da terapia VitalStim®.

#### Kits de aplicação de electrodos para utilização num único paciente

##### Instruções de aplicação:

1. Remova os electrodos VitalStim da bolsa.
2. Encaixe os fios condutores nas hastas do electrodo VitalStim.
3. Remova o electrodo VitalStim do revestimento e guarde-o para armazenamento.
4. Aplique o electrodo VitalStim na área de pele adequada para aplicação A ou B, ou conforme indicado no seu programa de certificação da terapia VitalStim®. Nota: Elimine o electrodo VitalStim se este não aderir adequadamente à pele do paciente para a segunda sessão.
5. Fixe as abraçadeiras de alívio de tensão do fio condutor à roupa do paciente, numa posição que permita facilidade de movimento e alívio de tensão adequado para os fios condutores.

##### Instruções de remoção:

6. Desligue a unidade de estimulação VitalStim.
7. Levante uma extremidade do electrodo VitalStim e descole-o. NÃO puxe os fios condutores. Ao fazê-lo pode irritar a pele e danificar os fios condutores.
8. Remova o electrodo VitalStim dos fios condutores.
9. Após a primeira utilização (se pretender uma segunda utilização): coloque novamente o electrodo no revestimento e desdobre a parte de cima da bolsa para armazenamento. Quando o paciente estiver pronto para iniciar a segunda sessão, prossiga para o n.º1 da secção "Instruções de aplicação". Nota: Se o electrodo não aderir completamente, elimine-o. Cuidado: Este dispositivo destina-se a ser utilizado num único paciente. Com os cuidados adequados, os electrodos podem ser reutilizados uma segunda vez antes de serem eliminados.
10. Elimine o electrodo VitalStim.
11. Aplique gel de aloe vera na pele, consoante necessário, nos locais de estimulação.

## TÜRKÇE

# VitalStim® THERAPY

**Elektrot Uygulama Kitleri. Yalnızca VitalStim® Therapy ile Kullanım İçindir.**

Bu donanım yalnızca VitalStim® Therapy kullanımına yetkisi bulunan, lisanslı bir pratisyen tarafından kullanılmalıdır.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Tek Hasta Kullanmına Yönelik Elektrot Uygulama Kitleri Uygulama Talimatları:**

- VitalStim elektrotları torbadan çıkarın.
- Kılavuz telleri VitalStim elektrotun saplarına mandallayın.
- VitalStim elektrotu kiliftan çıkarın ve saklamak üzere muhafaza edin.
- VitalStim elektrotu A veya B uygulaması için veya VitalStim® Therapy sertifikta programınızda öğretildiği gibi uygun cilt bölgesine uygulayın. Not: VitalStim elektrot ikinci seans için hastanın cildine yeterince yapışmıyorsa, bu elektrotu atın.
- Kılavuz tel gerilimi hafifletici klipslerini, kılavuz tellerin hareket kolaylığına ve gerilimi yeterli miktarı miktarda hafifletmeye imkan verecek şekilde hastanın gıysılerine takın.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

- Çıkarma talimatları:**
- VitalStim stimülasyon ünitesini kapatın.
  - VitalStim elektrotun bir kenarını kaldırın ve soyun. Kılavuz telleri ÇEKMEYİN. Çekmeniz halinde, cilde zarar verebilir ve kılavuz telleri zedeleyebilirsiniz.
  - VitalStim elektrotu kılavuz tellerden çıkarın.
  - İlk kullanımlar ardından (ikinci bir kullanımı isteniyorsa): elektrotu yeniden kilıfa yerleştirin ve saklama için poşetin ağzını katlayarak kapatın. Hasta ikinci seansa başlamak için hazır olduğunda, Uygulama Talimatları bölümündeki 1. talimata ilerleyin. Not: Elektrot tamamen yapışmazsa, elektrotu atın. Dikkat: Bu cihaz yalnızca tek hasta kullanımına yöneliktir. Diğer bakım uygulamırsa, elektrotlar atılmadan önce 2. kez kullanılabilir.
  - VitalStim elektrotu atın.
  - Stimülasyon alanlarındaki cilde gereğince aloe vera jeli uygulayın.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# ΘΕΡΑΠΕΙΑ VitalStim®

**Kit εφαρμογής ηλεκτροδίων. Για χρήση με τη Θεραπεία VitalStim® μόνο.**

Ο εξοπλισμός αυτός προορίζεται για χρήση από αδειούχο επαγγελματία με πιστοποίηση στη χρήση της Θεραπείας VitalStim®.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Kit εφαρμογής ηλεκτροδίων για χρήση σε έναν ασθενή μόνο Οδηγίες εφαρμογής:**

- Αφαιρέστε τα ηλεκτρόδια VitalStim από τη σακούλα.
- Συνδέστε τα καλώδια στα στελέχη του ηλεκτροδίου VitalStim.
- Αφαιρέστε το ηλεκτρόδιο VitalStim από την επένδυση και φυλάξτε την.
- Εφαρμόστε το ηλεκτρόδιο VitalStim στην κατάλληλη περιοχή δέρματος για εφαρμογή Α ή Β ή σύμφωνα με τις οδηγίες του προγράμματος πιστοποίησης Θεραπεία VitalStim® (VitalStim® Therapy). Σημείωση: Απορρίψτε το ηλεκτρόδιο VitalStim εάν δεν εφαρμόζει κατάλληλα στο δέρμα του ασθενούς για τη δεύτερη συνεδρία.
- Προσάρτηστε τα κλιπ εκτόνωσης της έντασης των καλωδίων στα ρούχα του ασθενούς, σε μία θέση που επιτρέπει την εύκολη κίνηση και την κατάλληλη εκτόνωση της έντασης των καλωδίων.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

- Οδηγίες αφαίρεσης:**
- Θέστε τη μονάδα διέγερσης VitalStim εκτός λειτουργίας.
  - Σηκώστε τη μία άκρη του ηλεκτροδίου VitalStim και αποκολλήστε. ΜΗΝ τραβήξετε από τα καλώδια. Η ενέργεια αυτή μπορεί να ερεθίσει το δέρμα και να προκαλέσει ζημιά στα καλώδια.
  - Αφαιρέστε το ηλεκτρόδιο VitalStim από τα καλώδια.
  - Μετά την πρώτη χρήση (εφόσον είναι επιθυμητή δεύτερη χρήση): επιστρέψτε το ηλεκτρόδιο στην επένδυση και τυλίξτε το επάνω μέρος της σακούλας για φύλαξη. Όταν ο ασθενής είναι έτοιμος να ξεκινήσει τη δεύτερη συνεδρία, προχωρήστε στο βήμα 1 της ενότητας με τις οδηγίες εφαρμογής. Σημείωση: Εάν το ηλεκτρόδιο δεν εφαρμόζει πλήρως, απορρίψτε το ηλεκτρόδιο. Προσοχή: Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή μόνο. Με την κατάλληλη φροντίδα, τα ηλεκτρόδια μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για τη φορά πριν απορριφθούν.
  - Απορρίψτε το ηλεκτρόδιο VitalStim.
  - Απλώστε γέλη aloe vera στο δέρμα, στις θέσεις διέγερσης.

## NEDERLANDS

# VitalStim® THERAPIE

**Sets voor het aanbrengen van elektroden. Uitsluitend voor gebruik met de VitalStim® therapie.**

Deze uitrusting mag alleen worden gebruikt door een erkende arts die bevoegd is om de VitalStim® therapie toe te passen.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Sets voor het aanbrengen van elektroden die bestemd zijn voor één patiënt Instructies voor het aanbrengen van de elektroden:**

- Neem de VitalStim elektroden uit het zakje.
- Klik de geleidingsdraden op de stelen van de VitalStim elektrode.
- Neem de VitalStim elektroden uit de bescherming en bewaar deze.
- Breng de VitalStim elektrode aan op de juiste plek op de huid voor toepassing A of B, of volgens de instructies die u kreeg bij het VitalStim® therapie-certificatieprogramma. Opmerking: Werp de VitalStim elektrode weg als deze zich voor de volgende sessie niet goed hecht aan de huid van de patiënt.
- Bevestig de trekontlastingsklemmen van de geleidingsdraad op de kleding van de patiënt. Zorg voor genoeg bewegingsvrijheid en een passende trekontlasting voor de geleidingsdraad.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Instructies voor verwijdering van de elektroden:**

- Zet de VitalStim stimulatie-eenheid uit.
- Til één rand van de VitalStim elektrode op en maak die rand los. Trek NIET aan de geleidingsdraden! Anders kan de huid geïrriteerd raken en kunnen de geleidingsdraden worden beschadigd.
- Verwijder de VitalStim elektroden uit de geleidingsdraden.
- Na het eerste gebruik (als u de elektrode niet nog een keer wilt gebruiken): plaats de elektrode terug in de bescherming en rol de bovenkant van het zakje op om de elektrode te bewaren. Is de patiënt klaar om met de tweede sessie te beginnen, ga dan naar #1 van het deel Instructies voor het aanbrengen van de elektroden. Opmerking: Als de elektrode niet volledig hecht, werp hem dan weg. Voorzichtig: Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt. Als u ze op de juiste manier onderhoudt kunt u de elektroden een tweede maal gebruiken voordat u ze wegdoet.
- Werp de VitalStim elektrode weg.
- Breng zo nodig op de huid aloë vera-gel aan, op de stimulatieplekken.

## SVENSKA

# VitalStim® - TERAPI

**Kit för elektrodapplisering. Endast avsedda för VitalStim®-terapi.**

Denna utrustning får användas endast av legitimerad läkare som är behörig att utföra VitalStim®-terapi.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Uppsättningar med elektrodapplikation för engångsbruk Appliceringsanvisningar:**

- Ta ut VitalStim-elektrodena ur påsen.
- Snäpp fast anslutningskablarna på VitalStim-elektrodskaften.
- Ta bort VitalStim-elektroden från skyddsfilmen och spara den för förvaring.
- Applicera VitalStim-elektroden på lämpligt hudområde för applisering A eller B enligt anvisningarna från certifieringsprogrammet för VitalStim®-terapi. OBS! Kassera VitalStim-elektroden om den inte fäster vid patientens hud vid den andra sessionen.
- Fäst anslutningskabelns kabelklamrar vid patientens kläder, i ett läge som underlättar rörelser och ger tillräcklig dragavlastning för anslutningskablarna.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Borttagningsanvisningar:**

- Stäng av VitalStim-stimuleringsenheten.
- Lyft upp en kant på VitalStim-elektroden och dra av den. Dra INTE i anslutningskablarna. Det kan orsaka hudirritation och skada på anslutningskablarna.
- Ta bort VitalStim-elektroden från anslutningskablarna.
- Efter första användning (om en andra användning krävs): lägg tillbaka elektroden i skyddsfilmen och rulla ned överdelen av påsen, för förvaring. Då patienten är klar för den andra sessionen, gå till steg nr 1 i avsnittet om Appliceringsanvisningar. OBS! Kassera elektroden om den inte fäster helt. Iaktta försiktighet: Denna enhet är enbart avsedd att användas på en patient. Med rätt skötsel kan elektrodena återanvändas en andra gång före kassering.
- Kassera VitalStim-elektroden.
- Applicera aloe vera-gel på huden vid stimuleringsställena efter behov.

### 한국어

# VitalStim® THERAPY

**전극 시술 키트. VitalStim® Therapy에만 사용해야 합니다.**

이 장치는 VitalStim® Therapy를 사용하도록 인증을 받은 의사만 사용할 수 있습니다.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**使い捨て電極取り付けキット**

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

- 주머니에서 VitalStim 전극을 꺼내십시오.
- 도선을 VitalStim 전극의 스템에 물리십시오.
- 라이너에서 VitalStim 전극을 분리하여 보관하십시오.
- VitalStim 전극을 시술 A 또는 B를 위해 해당 피부 부위에 또는 VitalStim® Therapy 인증 프로그램의 지침에 따라 배치하십시오. 참고: 다음 치료 세션에서 환자의 피부에 적절하게 부착되지 않으면 VitalStim 전극을 버리십시오.
- 도선 클립을 움직이기 편안하고 도선을 적절히 당기고 풀수 있는 위치로 환자의 옷에 부착하십시오.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**분리 지침:**

- VitalStim 자극 장치를 끄십시오.
- VitalStim 전극의 한쪽 모서리를 들어올려서 벗기십시오. 도선을 당기지 마십시오. 그러면 피부가 자극되고 도선이 손상될 수 있습니다.
- 도선에서 VitalStim 전극을 분리하십시오.
- 처음 사용 후(두 번째 사용이 가능한 경우): 전극을 라이너에 다시 넣고 주머니 상단을 아래로 말아서 보관하십시오. 환자가 두 번째 치료 세션을 시작할 준비가 완료되면 시술 지침 섹션의 1번을 진행하십시오. 참고: 전극이 충분히 부착되지 않으면 전극을 버리십시오. 주의: 이 장치는 환자 1회용입니다. 전극을 적절히 관리하면 버리기 전에 두 번까지 재사용할 수 있습니다.
- VitalStim 전극을 버리십시오.
- 알로에 베라 젤을 필요한 만큼 자극 치료를 한 피부 부위에 바르십시오.

## 简体中文

# VitalStim® 疗法

**电极应用组套。只限于于VitalStim®疗法。**

此设备仅供经认证可以提供VitalStim®疗法的有执照的行业人员使用。

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**供单人使用的电极应用组套 应用说明:**

- 从包装袋中取出 VitalStim 电极。
- 将导线线卡入 VitalStim 电极插座上。
- 从内衬上取下 VitalStim 电极，保留内衬以便存放之用。
- 根据 VitalStim® 疗法认证计划的要求，将 VitalStim 电极按应用方式 A 或应用方式 B 放置在适当的皮肤部位。备注：如果第二次应用时 VitalStim 电极无法充分粘着皮肤，则予以废弃。
- 将导线线应变缓冲夹夹在患者衣物上，但要保证既便于运动又能缓冲导线线上的应变。

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**取下说明:**

- 关闭 VitalStim 刺激仪。
- 抬起 VitalStim 电极的一边，然后剥开。不得拉导线线，以免刺激皮肤和损坏导线线。
- 从导线线上取下 VitalStim 电极。
- 首次使用后（如果还希望再次使用）：将电极放回内衬上，由上至下卷起后存放。在准备第二次使用时，从应用说明的第 1 步开始。备注：如果电极无法充分粘着皮肤，则予以废弃。小心：电极只适合于一位患者使用。如果使用得当，电极可以使用两次后再度废弃。
- 废弃 VitalStim 电极。
- 按需要在刺激部位涂抹芦荟凝胶。

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

### POLSKI

# TERAPIA VitalStim®

**Zestaw do zakładania elektrod. Wyłącznie do użytku z Terapią VitalStim®.**

Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez lekarza posiadającego certyfikat w zakresie stosowania Terapii VitalStim®.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Zestaw jednorazowego użytku do zakładania elektrod Instrukcje dotyczące zakładania:**

- Wyjąć elektrody VitalStim z opakowania.
- Zatrzęsnać przewody elektrod w złączach elektrody VitalStim.
- Wyjąć elektrodę VitalStim z wkładki; należy zachować ją w celu późniejszego przechowywania.
- Należy elektrodę VitalStim na odpowiedni obszar skóry w celu założenia jej w sposób A lub B zgodnie z zaleceniami otrzymanymi podczas programu certyfikacji Terapii VitalStim®. Uwaga: Elektrode VitalStim należy wyrzucić, jeśli nie przylega ona odpowiednio do skóry pacjenta podczas drugiej sesji.
- Klipsy zmniejszające napięcie przewodu elektrody zamocować do odzieży pacjenta w położeniu umożliwiającym łatwe poruszanie i odpowiednie zmniejszenie napięcia przewodów elektrod.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Instrukcje dotyczące zdejmowania:**

- Wyłączyć aparat stymulujący VitalStim.
- Podważyć krawędź elektrody VitalStim i ściągnąć ją. NIE POCIĄGAĆ za przewody elektrod. Takie działanie może spowodować podrażnienie skóry i uszkodzenie przewodów elektrod.
- Zdjąć elektrodę VitalStim z przewodów.
- Po pierwszym użyciu (jeśli elektrody mają być użyte ponownie): włożyć elektrodę do wkładki i zwinąć górną część opakowania w celu przechowywania. Kiedy pacjent będzie gotowy, rozpocząć drugą sesję zaczynając od punktu 1 opisanego w części „Instrukcje dotyczące zakładania”. Uwaga: Jeśli elektroda nie przylega w całości, należy ją wyrzucić. Przestroga: Wyrób ten przeznaczony jest do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta. Jeśli zapewniona zostanie odpowiednia pielęgnacja, elektrody mogą zostać użyte po raz drugi; następnie należy je wyrzucić.
- Wyrzucić elektrodę VitalStim.
- W razie potrzeby, w stymulowanych miejscach skóry nałożyć żel aloesowy.

## ČEŠTINA

# L É Č B A VitalStim® THERAPY

**Aplikační sady elektrod. Pouze pro použití s léčbou VitalStim®.**

Toto zařízení může používat pouze oprávněný lékař certifikovaný v použití léčby VitalStim®.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Aplikační sady elektrod k použití na jednom pacientovi Pokyny k aplikaci:**

- Vyjměte elektrody VitalStim z obalu.
- Vložte svodové dráty do násad na elektrodě VitalStim.
- Vyjměte elektrodu VitalStim z krytu a nechte si ho pro pozdější uložení.
- Aplikujte elektrodu VitalStim na vhodnou oblast kůže pro aplikaci A nebo B nebo podle pokynů v vašem léčebném certifikačním programu VitalStim®. Pozn.: Elektrodu VitalStim vyhodte, pokud řádně nepřilne ke kůži pacienta při druhém použití.
- Připojte klipy zabranující napnutí svodových drátů k ošacení pacienta v poloze, která umožňuje pohyb a dostatečně uvolňuje svodové dráty.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Pokyny pro odstranění:**

- Vypněte stimulační jednotku VitalStim.
- Vyzněte jeden okraj elektrody VitalStim a odloupněte ji. NETAHEJTE za svodové dráty. Jinak může dojít k podráždění pokožky a poškození svodových drátů.
- Odpojte elektrodu VitalStim od svodových drátů.
- Po prvním použití (a pokud potřebujete elektrodu použít podruhé): vraťte elektrodu do krytu a zarolujte vrchní část obalu pro uložení. Když je pacient připraven ke druhému vyšetření, postupujte podle bodů č. 1 části Pokynů k aplikaci. Pozn.: Pokud elektroda zcela nepřilne, vyhodte ji. Pozor: Toto zařízení je určeno k použití pouze na jednom pacientovi. S řádnou péčí mohou být elektrody použity podruhé před tím, než je nutné je vyhodit.
- Vyhodte elektrodu VitalStim.
- V místech stimulace na kůži aplikujte gel z aloe vera podle potřeby.

## SUOMI

# VitalStim® THERAPY

**Elektrodisarjat. Käytettäväksi vain osana VitalStim® Therapy -hoitoa.**

Vain valtuutettu terveydenhoidon ammattilainen saa käyttää tätä laitetta osana VitalStim® Therapy -hoitoa.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Vain yhdelle potilaalle käytettävät elektrodisarjat Kiinnitysohjeet**

- Poista VitalStim-elektrodit pussista.
- Kiinnitä johtimet VitalStim-elektroodin kantoihin.
- Poista VitalStim-elektrodi suojuksesta.
- Kiinnitä VitalStim-elektrodi ihoon A- tai B-käyttötarkoistusta varten VitalStim Therapy®-sertifiointihelmassa opastetulla tavalla. Huomautus: Jos VitalStim-elektrodi ei kiinnity potilaan ihoon kunnolla, hävitä se.
- Kiinnitä johdon kiinnikkeet potilaan vaatteisiin siten, että potilas voi liikkua vapaasti eikä johtoihin kohdistu rasitusta.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Irrottamisohjeet**

- Katkaise virta VitalStim-laitteesta.
- Nosta VitalStim-elektrodin reunaa ja irrota se kuorimalla. ÄLÄ vedä johdoista. Muutoin iho voi ärsyntyä ja johdot voivat vaurioitua.
- irrota VitalStim-elektrodi johdoista.
- Ensimmäisen käyttökerran jälkeen (jos halutaan käyttää toisen kerran): Aseta elektrodi takaisin pakkaukseen ja taita pussin yläosa kiinni säilyttämistä varten. Kun potilas on valmis toista käyttökertaa varten, tee edellä kuvatut toimet. Huomautus: Jos elektrodi ei tartu kunnolla, hävitä se. Varoitus: Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdelle potilaalle. Jos elektrodeista pidetään hyvää huolta, niitä voidaan käyttää kaksi kertaa ennen hävittämistä.
- Hävitä VitalStim-elektrodi.
- Levitä iholle tarpeen mukaan aloe vera -geeliä stimulointikohtiin.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

### ROMÂNĂ

# TERAPIA VitalStim®

**Kituri de aplicare a electrozilor. Exclusiv pentru utilizare in Terapia VitalStim®.**

Echipamentul va fi utilizat doar de către un specialist autorizat, atestat pentru realizarea Terapiei VitalStim®.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Kituri de aplicare a electrozilor pentru utilizarea de către un singur pacient Instrucțiuni pentru aplicare:**

- Scoateți electrozii VitalStim din săculeț.
- Fixați firele conductoare pe electrodul VitalStim.
- Îndepărtați electrodul VitalStim din husă și păstrați-o pentru depozitare.
- Aplicați electrodul VitalStim în zona corespunzătoare pentru aplicare pe piele. A sau B, sau conform celor indicate de programul dumneavoastră certificat de Terapie VitalStim®. Notă: Aruncați electrodul VitalStim dacă acesta nu se lipește în mod corespunzător pe pielea pacientului la cea de-a doua sesiune.
- Atașați clemele de prindere a firelor conductoare de îmbrăcămintea pacientului, astfel încât să permită efectuarea mișcărilor cu ușurință și o fixare adecvată a firelor.

VitalStim® Therapy ile Elektrot Uygulama Kitleri.

**Instrucțiuni pentru îndepărtare:**

- Scoateți electrozii de stimulare VitalStim.
- Ridicați o margine a electrodului VitalStim și desfaceți-l trăgând ușor. NU trageți de firele conductoare. Acest lucru poate irita pielea și poate deteriora firele conductoare.
- Îndepărtați electrodul VitalStim de firele conductoare.
- După o primă utilizare (în cazul în care se dorește o a doua utilizare): puneți electrodul înapoi în husă și rulați partea superioară a săculețului pentru depozitare. Când pacientul este pregătit pentru începerea celei de-a doua sesiuni, treceți la pasul 1 din secțiunea Instrucțiuni pentru aplicare. Notă: Dacă electrodul nu se lipește complet, aruncați electrodul. Atenție: Acest dispozitiv este destinat utilizării pe un singur pacient. Dacă li se acordă atenția cuvenită, electrozii pot fi reutilizați o a doua oară, înainte de a fi aruncați.
- Aruncați electrodul VitalStim.
- Aplicați pe piele gel cu aloe vera după cum este necesar, în punctele de stimulare.